



Барно ТОШБОЕВА,

Доцент, PhD Андижанского филиала Кокандского университета

E-mail: barnotoshboeva2@gmail.com

O‘zMU dotsenti N.Otaqulov taqrizi asosida

ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ И ЯЗЫКОВЫЕ СПОСОБНОСТИ: КЛЮЧ К ЭФФЕКТИВНОМУ ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Аннотация

В статье исследуются психолингвистические идеи А. А. Леонтьева, одного из ведущих психологов XX века, в сфере обучения иностранным языкам. Идеи А. Леонтьева имеют глубокий психолингвистический смысл и могут быть использованы для разработки эффективных методик преподавания иностранных языков. Данное предназначено для преподавателей иностранного языка, интересующихся вопросами психолингвистики, обучения иностранным языкам и методики преподавания.

Ключевые слова: психолингвистика, обучение иностранным языкам, языковые способности, личностно-ориентированный подход, коммуникативный принцип, когнитивный принцип, личностный принцип, А.А. Леонтьев, А.А. Залевская.

INDIVIDUAL CHARACTERISTICS AND LANGUAGE SKILLS: KEY TO EFFECTIVE FOREIGN LANGUAGE LEARNING

Annotation

The article explores the psycholinguistic ideas of A. A. Leontiev, one of the leading psychologists of the 20th century, in the field of foreign language education. The ideas of A. Leontiev have a deep psycholinguistic meaning and can be used to develop effective methods of teaching foreign languages. This is intended for foreign language teachers interested in psycholinguistics, foreign language learning and teaching methods.

Key words: psycholinguistics, learning foreign languages, language skills, personality-oriented approach, communicative principle, cognitive principle and personality principle, A. Leontiev, A.Zalevskaya.

INDIVIDUAL XUSUSIYATLARI VA TIL KO‘NIKMALARI: CHET TILI O‘RGANISHNING SAMARALI USULLARI

Annotatsiya

Mazkur maqolada 20-asrning yetakchi psixologlaridan biri A. A. Leontievning chet tillarini o‘qitish sohasidagi psixolingvistik g‘oyalari ko‘rib chiqiladi. A.Leontiev g‘oyalari chuqur psixolingvistik ma’noga ega ekanligini va ulardan chet tillarini o‘qitishning samarali usullarini ishlab chiqishda foydalanish mumkinligini ko‘rsatadi. Bu psixolingvistika, chet tillarini o‘qitish metodikasi masalalariga qiziqqan chet tili o‘qituvchilari uchun mo‘ljallangan.

Kalit so‘zlar: psixolingvistika, chet tillarini o‘qitish, til qobiliyatlari, o‘quvchiga yo‘naltirilgan yondashuv, kommunikativ printsip, kognitiv tamoyil, shaxsiy tamoyil, A.A. Leontiev, A.A. Zalevskaya.

Введение. Психология овладения иностранным языком обладает внутренней системной самостоятельностью в выборе предмета приложения выработанного фонда знаний. Выделение этой специальной области анализа, несколько отличной от психологии обучения иностранному языку, требует смещения субъектного центра с образовательной практики на присвоение иноязычного лингвистического опыта.

Важнейшую область психологического знания в сфере обучения иностранным языкам, занимает область лингвистических способностей, которых А.А. Леонтьев рассматривает весьма детально. Его взгляды в этой области при первом изучении не могут не показаться достаточно оригинальными.

Обзор литературы. Обсуждение особенностей и роли контрастного анализа в овладении и обучении второму языку заставляет автора говорить о психолингвистических и даже психологических механизмах интерференции родного и иностранного языков, широко обсуждавшихся в свое время в психологической литературе (Б.В. Беляев, Б.А. Бенедиктов, А.А. Алхазисвили, Н.В. Имедадзе и др.). Из

всего многообразия информации, сообщаемой А.А. Залевской, важной для нас является констатация лишь некоторых фактов. В статье «Психологические предпосылки раннего овладения иностранным языком» [1] А.А. Леонтьев (1985) он утверждает, что «способностей к языку» вообще нет как таковых или, если все же их выделять, их структура чрезвычайно гетерогенна. Критикуя выводы М.М. Гохлернера и Г.В. Ейгера (1970), выделяющих ряд компонентов лингвистических способностей (вербальная память, быстрота и легкость образования функционально-лингвистических обобщений, имитационные речевые способности, быстрое овладение новым психолингвистическим углом зрения на предметы объективного мира при переходе с одного языка к другому, формализация вербального материала),

Методология исследования. Развитие основных направлений иноязычного образования составляло ядро концептуально-развивающего периода становления психологии обучения иностранным языкам. Оно явилось продуктивным следствием формирования ведущих отечественных концепций и подходов к обучению иностранному языку, составив, по сути, отдельную ветвь

отечественной психологии обучения иностранным языкам, что следует признать одной из важнейших особенностей развития данной предметной области психологической науки в нашей стране.

А.А. Леонтьев дает свою трактовку психологической сущности языковых способностей. Во-первых, это комплекс особенностей типа высшей нервной деятельности и другие индивидуальные особенности, определяющие протекание психических процессов (общий тип нервной системы, темперамент, характер), значимые для процесса овладения языком, равно как для обучения общению на этом языке. Во-вторых, это индивидуальные различия в протекании психических процессов: памяти, мышления, восприятия, воображения и т.п. В-третьих, это различия в особенностях личности, связанных с общением [2]). Обобщая сказанное, автор делает вывод о том, что способности к языку складываются из многих компонентов, чаще всего неспецифических и неспециализированных, что порождает два дидактических требования – опору на формирующее обучение и максимальную реализацию индивидуальных преимуществ каждого отдельного ученика. В целом, психологические (в широком смысле) функции обучения иностранному и вообще неродному языку неразрывно связаны с системой психологических функций обучения вообще на том или ином этапе. Значение этих выводов нельзя переоценить, так как они в действительности составляют психологическую сущность отечественной системы обучения иностранным языкам, которая, особенно на уровне языковых образовательных практик, доказала свою эффективность.

Анализ и результаты. В соответствии с когнитивным принципом преподавания иностранного языка, не овладение языком как средством общения должно стоять в центре, но овладение им как «строительным материалом» картины мира или образа мира. Такое видение обучения иностранному языку по А.А. Леонтьеву совпадает, по его собственным словам, с идеями Х.-Г. Гадамера (1975), приводя автора к мысли, что язык в структуре овладения и в контексте языковой способности, это система психолингвистических единиц. На уроке иностранного языка осуществляется строительство нового образа мира или, по крайней мере, внесение необходимых коррективов в имеющийся старый образ мира. Исходя из этого, язык не должен преподаваться в качестве формальной системы ввиду того, что обучение языку – это обучение значениям, конституирующим образ мира новой культуры и одновременно участвующим в процессах порождения речи на новом языке [3].

Разумеется, в контексте нашего исследования, важно не только констатировать это, но и подчеркнуть психолингвистический статус иностранного языка, как объекта освоения, интерпретируемый А.А. Леонтьевым. Суть личностного принципа в процессе усвоения языка выражается А.А. Леонтьевым на позициях ориентации обучающегося не только на партнера, но и на самого себя, реализации своей личности в речи на иностранном языке, как это происходит в речи на родном языке. При этом автор специально подчеркивает, что затрагивается как общепедагогическая проблематика, так и проблематика общей и педагогической психологии. Применительно к последней речь идет о важнейшем понятии – готовности учащегося к дальнейшему развитию, в том числе, готовности к дальнейшему самостоятельному изучению иностранного языка. Но этим А.А. Леонтьев не ограничивает систему психологических конструктов обучения иностранному языку. Имеется ввиду система свойств личности, обеспечивающих ее самостоятельное

развитие – мотивации и мотивационной готовности, рефлексивности, системности знания как характеристики эволюции образа мира и ориентировочной основы деятельности, развитии средств и приемом деятельности. Анализ формулируемых концептуальных подходов А.А. Леонтьева к проблемам обучения и овладения иностранным языком демонстрирует их ярко выраженный психолингвистический статус, заключающийся в примате языкового компонента в деятельности по освоению иноязычного лингвистического опыта. Несмотря на то, что автор декларирует и развертывает психологическую составляющую процесса обучения и овладения иностранным языком, этот процесс в своей сущностной характеристике симультанно имеет не только психологическое, но и языковое начало, что, собственно, и делает его психолингвистическим. Даже типично психологические характеристики преподавания иностранного языка – коммуникативный, когнитивный и, особенно, личностный компонент – не лишены психолингвистической «окрашенности». Анализ психолингвистических источников показывает, что целый ряд аспектов обучения иностранному языку и, шире, освоения иноязычного лингвистического опыта были детально изучены и рассмотрены А.А. Залевской (1973, 1981, 1983, 1996, 2000).

Не останавливаясь на собственно лингвистических аспектах овладения вторым и иностранным языком, детально разработанных в исследованиях А.А. Залевской, укажем на существенные компоненты психологической и дидактико-психологической структуры ее теоретических конструктов. Прежде всего, необходимо отметить выверенное автором разграничение понятий «второй язык» и «иностраный язык». В ее трактовке «второй язык может не быть иностранным, но изучаться в учебных условиях, а иностранный язык иногда бывает для индивида третьим, четвертым и т.д. языком. Таким образом, соотношение названных понятий является более сложным, чем это кажется» [4]. Различия понятий естественного (бытового) и искусственного (учебного) билингвизма позволяют А.А. Залевской говорить об особенностях обучения иностранному языку – иностранный язык «выучивается» при посредстве волевых усилий и с использованием специальных методов и приемов. Это составляет общий контекст обсуждаемой автором проблемы, чем объясняется имеющийся смысловой крен в сторону лингвистической ориентации. Ссылаясь на результаты ряда исследований (Зимняя И.А. 1989, Aitchison J. 1993), автор утверждает, что между процессами овладения родным и иностранным языками больше сходства, чем различий, механизмы речевой деятельности на родном и иностранном языках одни и те же, обучаемые проходят аналогичные стадии речевого развития [5].

В этом же контексте А.А. Залевская определяет степень разграничения между процессами овладения вторым и иностранным языком, состоящую в оговаривании конкретных условий, которые необходимо учитывать при обучении языку притом, что понятия второй и иностранный язык являются взаимозаменяемыми.

Переходя к конкретным исследовательским психолингвистическим подходам к изучению особенностей овладения вторым языком (контрастивный анализ, анализ ошибок, интроспективные методы, комплексный подход к исследованию особенностей овладения вторым языком), А.А. Залевская заключает, что дальнейшие исследования в области овладения иностранным языком должны в определенной мере учитывать результаты научных изысканий в сфере первого и второго языков с постановкой задачи выявления

как общих для овладения родным и иностранным языком закономерностей, так и специфичных для каждого из этих случаев особенностей. В целом, автор характеризует наличные исследовательские подходы к изучению особенностей овладения вторым (иностраным) языком с позиций педагогической ориентированности, нацеленности на поиск путей повышения эффективности обучения языку, стремления лучше понять специфику процесса овладения вторым языком, выявить и объяснить особенности взаимодействия первого и второго языков. Сам факт наличия указанных автором исследовательских подходов к изучению особенностей овладения иностранным языком говорит о настоятельной необходимости широкого осмысления всего круга проблем обучения языку не только с психолингвистических позиций, но и в расширительном психологическом контексте.

Обсуждение особенностей и роли контрастного анализа в овладении и обучении второму языку заставляет автора говорить о психолингвистических и даже психологических механизмах интерференции родного и иностранного языков, широко обсуждавшихся в свое время в психологической литературе. Из всего многообразия информации, сообщаемой А.А. Залевской, важной для нас является констатация лишь некоторых фактов. Во-первых, процесс овладения языком может трактоваться с позиций признания активности обучающегося. Во-вторых, использование стратегии овладения вторым языком с использованием знаний из первого языка может быть одним из проявлений базового психического процесса опоры на уже имеющееся знание для облегчения усвоения нового знания [5]. Естественно, такая психолингвистическая трактовка обучения и освоения второго языка является, по сути, психологической, хотя в отдельных позициях, в силу лингвистической ориентации, воспринимается несколько упрощенно. Переход от контрастного анализа языковых систем как базы повышения эффективности обучения второму языку к изучению фактов, получаемых непосредственно от самого субъекта обучения, обусловлен, по мнению А.А. Залевской, сменой подхода к анализу ошибок в качестве одного из значимых источников получения информации о психолингвистических и психологических механизмах овладения и обучения второму языку. В обширном корпусе цитируемой лингвистической и методической литературы А.А. Залевская справедливо выделяет главную контекстную идею учета «психолингвистической модели усвоения учащимися того или иного языкового материала».

Детальное сопоставление фактического содержания каждого из перечисленных компонентов позволяет А.А. Залевской утверждать, что речь должна вестись не о содержании обучения иностранному языку, а о содержании овладения иностранным языком, так как термин «обучение» в ее понимании неоднозначен в силу ассоциирования содержания обучения с набором того, что должен знать ученик. Последнее, по ее мнению, не соотносится с понятием активного субъекта деятельности по овладению языком при вынесении на первую позицию речевых умений как основного компонента содержания обучения иностранному языку.

Показателен и общий вывод А.А. Залевской относительно процесса и содержания обучения иностранным языком, высказанный ею в обобщение исследования психолингвистических особенностей и механизмов двуязычия. «Задача обучения иностранному языку через культуру, пишет А.А. Залевская, требует специального исследования специфики взаимодействия культурно-специфичных стратегий и опорных элементов, что выводит за пределы языковых знаний в область схем знаний об устройстве мира, о речевом и неречевом поведении в разных ситуациях, в область систем норм и оценок и т.п. Тем самым обнаруживается, что круг исследований в осуждаемой области должен быть значительно расширен» [6:65]

Совершенно очевидно, что расширительная тенденция в сфере психологии обучения и овладения иностранным языком предполагает использование данных маргинальных дисциплин – от психолингвистики, как наиболее близкой с психологией сферы, до методики и педагогики, представляющих не столь же удаленные от нее области научной мысли.

Заключение. Подводя итоги можно сказать, что подход формулируемый А.А. Залевской к обучению и овладению иностранным языком, с обращением к проблемам языковых и метаязыковых знаний, «языкового сознания» и «чувства языка» побуждает, выйти за пределы методики обучения языку в область психологии и психолингвистики. Кроме исследовательских подходов, в психолингвистической научной и учебной литературе весьма широко обсуждается психолого-психолингвистическая проблематика обучения и овладения вторым (иностраным) языком. Однако в силу специфики жанра названных учебно-научных публикаций, они не содержат нового понимания сущности психологических процессов обучения иностранному языку, в связи с чем, представляют для нас интерес лишь в качестве общенаучного факта.

ЛИТЕРАТУРА

1. Залевская А.А. Введение в психолингвистику. – М.: Российск. гос. гуманит. ун-т, 2000. – 382 с.
2. Залевская А.А. Вопросы теории овладения вторым языком в психолингвистическом аспекте. – Тверь: ТвГУ, 1996. – 196 с.
3. Леонтьев А.А. Психолингвистика в овладении языком // Основы психолингвистики. – М.: Смысл, 1999. – С. 218-228
4. Леонтьев А.А. Психологические основы наглядности в учебнике иностранного языка // Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии: Воронеж: НПО «МОДЭК», 2001. – С. 293-294..
5. Тылец В.Г. Психолингвистические концепции обучения и овладения иностранным языком как источник научного психологического знания. Журнал, Известия Южного федерального университета. 2005 г стр. 193.
6. Тылец В.Г. Психолингвистические концепции обучения и овладения иностранным языком как источник научного психологического знания. <http://psiholingvisticheskie-kontseptsii-obucheniya-i-ovladieniya-inostrannym-yazykom-kak-istochnik-nauchnogo-psihologicheskogo-znaniya.pdf> дата обращения 25.12.2023
7. Toshboyeva B. (2019) Selecting teaching approaches in teaching English to young learners. European Journal of Research and Reflection in Educational Sciences Vol, 7(12).
8. Toshboyeva B.O. Pedagogical approaches to early foreign language teaching. IBAST | Volume 3, Issue 11, November, 2023.